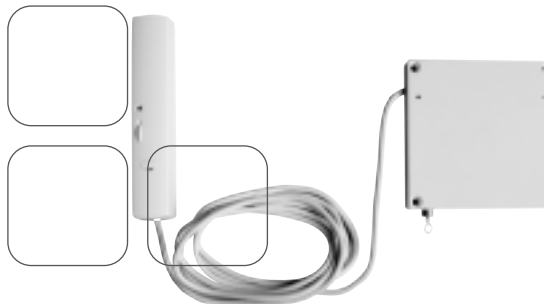


FR Guide d'installation
p. 2 Détecteur pour volet roulant LS radio

IT Manuale di installazione
p. 11 Rivelatore per avvolgibili



S231-22X
S236-22X



Présentation2

Préparation3

- Ouverture.....3
- Alimentation.....3

Apprentissage.....4

Installation5

- Choix de l'emplacement5
- Câblage et fixation du détecteur
pour volet roulant.....5

Test de fonctionnement.....7

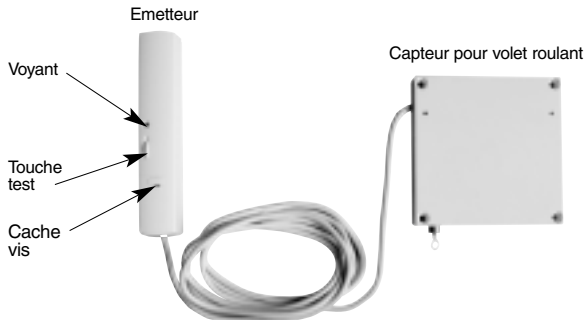
Maintenance8

- Signalisation du défaut
d'alimentation8
- Changement de l'alimentation8

Caractéristiques.....9

Le **détecteur pour volet roulant** est utilisé pour la protection de fenêtres comportant des volets roulants.

Composé d'un émetteur radio et d'un capteur reliés par un fil, il détecte toute tentative d'ouverture du volet d'environ 5 cm et transmet instantanément, par radio, l'information à la centrale.



Ce détecteur ne peut être associé qu'à une centrale radio ou mixte. Il est interdit de raccorder directement le capteur pour volet roulant sur une entrée filaire d'une centrale mixte ou filaire.

Recommandations

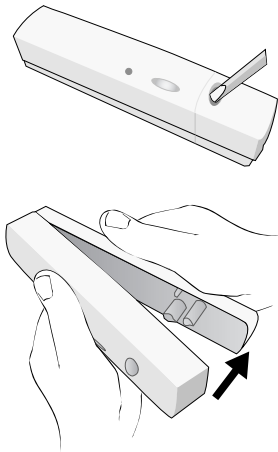
Tout accès aux composants internes peut endommager le produit par décharges d'électricité électrostatique.

Lors d'une intervention sur le produit prendre les précautions suivantes :

- éviter tout contact, direct ou par l'intermédiaire d'un outil métallique, avec les composants électroniques ou les parties métalliques des borniers de connexion,
- utiliser des outils non magnétiques,
- avant d'accéder aux composants internes, toucher une surface métallique non peinte telle qu'une canalisation d'eau ou un matériel électrique relié à la terre,
- limiter au maximum les déplacements entre deux accès aux composants internes. Sinon répéter l'opération ci-dessus avant chaque nouvelle intervention sur le produit.

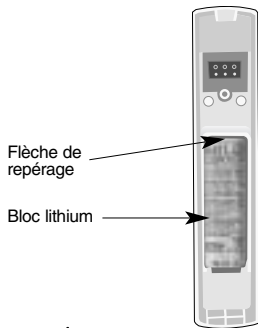
Ouverture

- ① Dévisser la vis à l'aide d'un tournevis cruciforme.
- ② Déclipser le capot du socle.



Alimentation

La connexion du bloc lithium s'effectue par clipsage (cf. schéma ci-dessous). Une flèche de repérage sur le bloc lithium indique le sens de branchement.



A la mise sous tension, le détecteur effectue un autotest: le voyant s'allume brièvement.

Apprentissage



Lors de l'apprentissage, il est inutile de placer le produit à apprendre à proximité de la centrale, au contraire nous vous conseillons de vous éloigner à au moins 2 mètres de la centrale.

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance du détecteur par la centrale.

Pour effectuer l'opération d'apprentissage du détecteur, la centrale doit être en mode installation, dans le cas contraire, demander à l'utilisateur de composer :



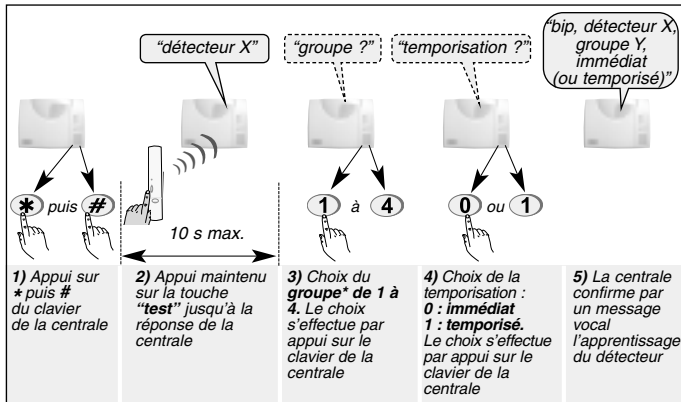
code maître

puis composer:



code installateur

Réaliser la séquence d'apprentissage décrite ci-dessous :



La centrale signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la séquence d'apprentissage à son début.

Choix de l'emplacement

Respecter une distance d'au moins 2 m entre chaque produit, excepté entre 2 détecteurs.

Ce détecteur est conçu pour les volets roulant :

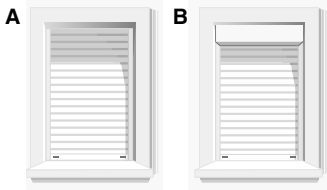
- traditionnels (caisson à l'intérieur de l'habitation **(A)**)
- de rénovation (caisson à l'extérieur de l'habitation **(B)**).

Le détecteur doit être placé :

- émetteur à l'intérieur de l'habitation et capteur à l'intérieur du caisson du volet,
- capteur au centre du caisson (afin d'éviter que le cordon se coince dans la glissière du volet roulant),
- avec le cylindre de sortie en laiton du cordon le plus près possible de l'ouverture du caisson (afin d'éviter tout cisaillement),
- avec l'extrémité du cordon fixée sur la lame finale ou l'avant dernière lame du volet.

Le détecteur ne doit pas être placé :

- émetteur à l'extérieur de l'habitation,
- émetteur à l'intérieur d'un caisson métallique,
- avec le cordon passant dans l'une des glissières du volet roulant (risque de sectionnement du cordon).



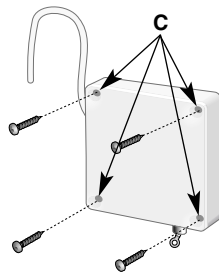
Dans le cas d'une fixation sur support métallique, insérer une cale de bois ou de plastique de 20 mm d'épaisseur entre le socle et le bâti métallique.

Câblage et fixation du détecteur pour volet roulant

Fixation du capteur pour volet roulant

Le capteur se fixe en 4 points **(C)** au caisson du volet roulant.

- ① Relever le volet roulant complètement.
- ② Ouvrir le caisson du volet roulant.



③ Positionner le capteur à l'intérieur du caisson, le plus éloigné possible des glissières du volet roulant. Le cylindre de sortie du cordon doit être le plus proche possible de l'ouverture du caisson.

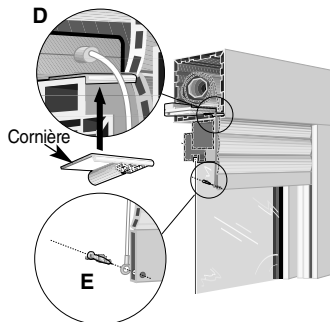
④ Coller la cornière fournie sur le caisson du volet roulant comme indiqué (D) (évite l'usure du cordon par frottement sur l'arête du caisson).

⑤ Vérifier si le mouvement du volet roulant n'est pas gêné par le capteur.

⑥ Abaisser le volet roulant en laissant 20 à 30 cm d'ouverture.

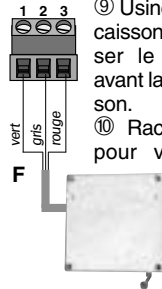
⑦ Fixer le capteur en utilisant les 4 points de fixation à l'aide de vis autoforeuses.

⑧ Faire passer l'extrémité du cordon à travers l'ouverture du caisson et fixer l'œillet du cordon sur la lame finale ou l'avant-dernière lame du volet roulant à l'aide d'une vis autoforeuse (E).



⑨ Usiner une gorge sur le caisson du volet pour passer le câble de liaison avant la fermeture du caisson.

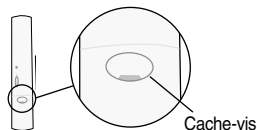
⑩ Raccorder le capteur pour volets roulant au détecteur (F) et fermer le caisson.



Fixation du détecteur pour volet roulant

① Fixer le socle avec 2 vis adaptées au support (à l'extérieur du caisson afin de faciliter les opérations de maintenance).

② Clipser, puis visser le détecteur sur son socle. Positionner le cache de la vis (livré sur la grappe du porte-aimant) sur le capot.



Test de fonctionnement

F

Le détecteur volet roulant possède un mode "test" permettant de tester :

- l'alimentation : l'éclairage du voyant pendant l'appui sur la touche test confirme l'état correct de l'alimentation,
- la détection : chaque sollicitation du capteur pour volet roulant est signalée par l'éclairage du voyant,
- la liaison radio : cf. § Vérification des liaisons radio décrit dans la notice de la centrale.



La centrale doit être en mode installation pour réaliser cette vérification.

Pour tester le détecteur :

① Appuyer sur la touche test, le détecteur passe en mode test pour 90s environ. Au-delà de cette période, le détecteur revient automatiquement en fonctionnement normal. La centrale énonce vocalement : *"Bip, test détecteur X, groupe Y, (immédiat ou temporisé)"*.



② Monter et descendre le volet. Le voyant rouge s'éclaire à chaque déplacement de 4 à 8 cm minimum du volet roulant. La centrale énonce vocalement : *"Bip, intrusion détecteur X"*. Après la période de test, le détecteur se mettra en fonctionnement normal, le voyant ne s'éclairera plus lors d'un mouvement du volet.

③ Faire un essai réel du détecteur avec le système d'alarme (cf. Guide d'installation Hager, chapitre "Essai réel du système").

Signalisation du défaut d'alimentation

La centrale signale le défaut d'alimentation du détecteur.

Pour vérifier si l'alimentation du détecteur est défectueuse, appuyer sur le bouton test du détecteur.



Si le voyant test ne s'éclaire plus, le bloc lithium est à remplacer.



Le paramétrage du détecteur est sauvegardé lors du changement de l'alimentation.

Changement de l'alimentation

Pour changer l'alimentation :

- ① mettre la centrale en mode installation,
- ② demander à l'utilisateur de composer :



puis composer :



- ③ Ouvrir le boîtier du détecteur (cf. § Ouverture).
- ④ Déclipser le bloc lithium.
- ⑤ Attendre 2 min avant de remplacer le bloc lithium usagé.

- ⑥ Repasser la centrale en mode utilisation, pour cela composer :



La déconnexion du bloc lithium s'effectue en appuyant sur la languette de déverrouillage.




Il est impératif de remplacer le bloc lithium fourni par un pack pile lithium du même type (BatLi 28, 3,6 V). Déposer le bloc lithium usagé dans les lieux prévus pour le recyclage.



Caractéristiques

F

| Spécifications techniques | Détecteur pour volet roulant LS radio  S231-22X / S236-22X |
|--|---|
| Détection | capteur d'ouverture de volet roulant |
| Environnement | intérieur |
| Alimentation | pack lithium BatLi28, 3,6 V |
| Autonomie | 4 ans en usage courant |
| Liaisons radio | TwinBand® 400 / 800 MHz |
| Touche test | apprentissage, test de l'alimentation et de la détection |
| Voyant | 1 |
| Température de fonctionnement | - 10°C à + 55°C |
| Autoprotection | <ul style="list-style-type: none">• ouverture• arrachement |
| Indices de protection mécanique (émetteur seulement) | IP 31 / IK 04 |
| Dimensions L x H x P | 138 x 26 x 30 mm |
| Poids (avec pile) | 70 g sans le capteur |

Pour obtenir des conseils lors de la pose du détecteur multicontact ou avant tout retour de matériel, contactez l'assistance technique HAGER (coordonnées sur la notice de la centrale).

Une équipe de techniciens qualifiés vous indiquera la procédure à suivre.

www.hager.fr



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et autres pays européens disposant d'un système de collecte). Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez vous adresser à votre municipalité, déchetterie ou au magasin où vous avez acheté le produit.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Fabricant : **Hager Security SAS**
Adresse : **F-38926 Crolles Cedex - France**



Type de produit : **Détecteur pour volet roulant**

Marque : **Hager**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfèrent cette déclaration sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive Basse Tension : 2006/95/CE**
- **Directive ROHS : 2002/95/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

| Références produits | S231-22X | S236-22X |
|---------------------------------------|----------|----------|
| EN 300 220-2 V2.1.2 | X | X |
| EN 300 330-2 V1.3.1 | | |
| EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002) | X | X |
| EN 55022 & 55024 (2002) | | |
| EN 60950 (2006) | X | X |
| EN 301 489 V1.8.1 | X | X |

Ces produits peuvent être utilisés dans toute l'UE, l'EEA et la Suisse

Crolles, le 04/04/09

Signature :
Patrick Bernard
Directeur Recherche et Développement

Document non contractuel, soumis à modifications sans préavis.

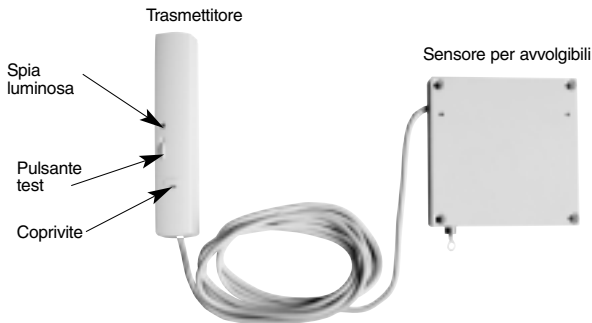
Sommario

| | |
|---|-----------|
| Presentazione | 11 |
| Preparazione | 12 |
| ● Apertura | 12 |
| ● Alimentazione..... | 12 |
| Apprendimento | 13 |
| Fissaggio | 14 |
| ● Scelta del luogo d'installazione | 14 |
| ● Cablaggio e fissaggio del rivelatore per avvolgibili | 14 |
| Test di funzionamento | 16 |
| Manutenzione | 17 |
| ● Segnalazione di anomalie | 17 |
| ● Cambio della batteria..... | 17 |
| Caratteristiche | 18 |

Presentazione

Il rivelatore per avvolgibili è utilizzato per la protezione di finestre con tapparelle avvolgibili.

Composto da un trasmettitore radio e da un sensore collegati da un filo, rileva qualunque tentativo di sollevare l'avvolgibile per più di circa 5 cm, e trasmette istantaneamente, via radio, l'informazione alla centrale.



Questo rivelatore può essere associato esclusivamente a centrali radio della linea logisty expert di Hager sicurezza.

Raccomandazioni

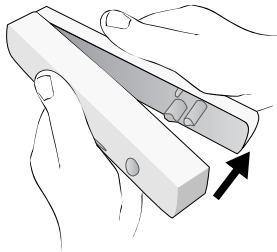
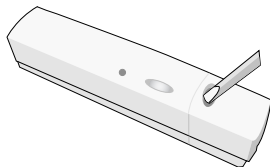
Una scarica elettrostatica proveniente dalle dita o da altri conduttori elettrostaticamente carichi può danneggiare i componenti elettronici del rivelatore.

Prima di maneggiare il rivelatore, prendete le seguenti precauzioni:

- toccate una superficie metallica (tubature dell'acqua, termosifoni o materiale elettrico collegato a terra),
- evitate di toccare i componenti elettronici,
- tenete a portata di mano il materiale necessario all'operazione,
- utilizzate utensili non magnetizzati,
- ricordate di toccare sempre una superficie metallica prima di riprendere il lavoro dopo una sospensione temporanea.

Apertura

- ① Sollevate il copri-vite.
- ② Togliete la vite dal lato anteriore.



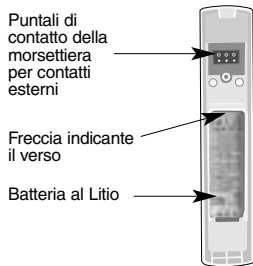
Alimentazione

Agganciate la batteria nella posizione prevista (v. figura seguente). Una freccia sulla batteria indica il verso di collegamento.

Puntali di contatto della morsetteria per contatti esterni

Freccia indicante il verso

Batteria al Litio



Al momento dell'alimentazione, il rivelatore effettua un autotest: la spia luminosa si illumina brevemente.

Apprendimento

Al momento dell'apprendimento, è inutile posizionare il rivelatore vicino alla centrale; al contrario, è raccomandabile allontanarlo un po' (posizionate il rivelatore ad almeno 2 metri dalla centrale).

L'apprendimento permette alla centrale del sistema di memorizzare il rivelatore per avvolgibili.

Per poter effettuare l'operazione di apprendimento, la centrale deve trovarsi in modo installazione (segnalato da 2 lampeggiamenti della spia rossa della centrale ogni 10 secondi); se si trova in modo uso, per passare al modo installazione, digitate:



seguito da:



Effettuate la procedura descritta di seguito:

1) Premete prima il pulsante * e poi il pulsante # sulla tastiera della centrale

2) Tenete premuto il pulsante "test" del rivelatore fino a quando la centrale risponde vocalmente

3) La centrale attende che venga indicato il gruppo (1, 2, 3 o 4) a cui deve essere associato il rivelatore. La scelta si effettua premendo il pulsante corrispondente sulla tastiera della centrale

4) La centrale attende che venga indicato se il rivelatore deve essere: **istantaneo: premete 0** **ritardato: premete 1** La scelta si effettua premendo il pulsante corrispondente sulla tastiera della centrale

5) La centrale conferma l'avvenuto apprendimento con un messaggio vocale

“rivelatore X”

“gruppo ?”

“ritardo ?”

“bip, rivelatore X, gruppo Y, istantaneo (o ritardato)”

10 sec. massimo

* poi *

#

1 a 4

0 o 1

* Secondo il tipo di centrale



La centrale segnala un errore nella procedura emettendo 3 bip brevi; in questo caso, ripetete la programmazione dall'inizio.

Scelta del luogo d'installazione

Mantenete una distanza di almeno due metri tra ogni prodotto, tranne che tra due rivelatori.

Questo rivelatore è studiato sia per tapparelle tradizionali (con il cassonetto all'interno dei locali **(A)**), che per tapparelle con il cassonetto posizionato all'esterno dei locali **(B)**.

Installate il rivelatore:

- con il trasmettitore all'interno del cassonetto d'alloggiamento dell'avvolgibile
- con il sensore al centro del cassonetto (per evitare che la fune si incastri nella guida di scorrimento della tapparella)

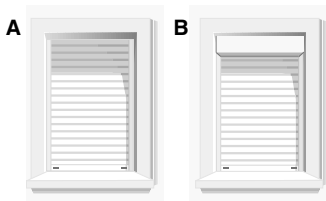


Nel caso di installazione su superficie metallica, inserite uno spessore in legno o materiale plastico al di sotto della base del trasmettitore.

- con il cilindro metallico di scorrimento della fune il più possibile vicino al bordo del cassonetto (per evitare spostamenti della fune)
- con l'estremità della fune fissata sull'ultimo o penultimo segmento della tapparella (il più basso o quello precedente)

Non installate il rivelatore:

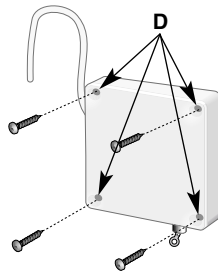
- con il trasmettitore all'esterno dei locali,
- con il trasmettitore all'interno di un cassonetto metallico,
- con la fune che scorre all'interno di una delle guide laterali della tapparella (rischio di incastro o rottura della fune).



Cablaggio e fissaggio del rivelatore per avvolgibili

Fissaggio del sensore

- ① Sollevate completamente l'avvolgibile.
- ② Aprite il cassonetto dell'avvolgibile.



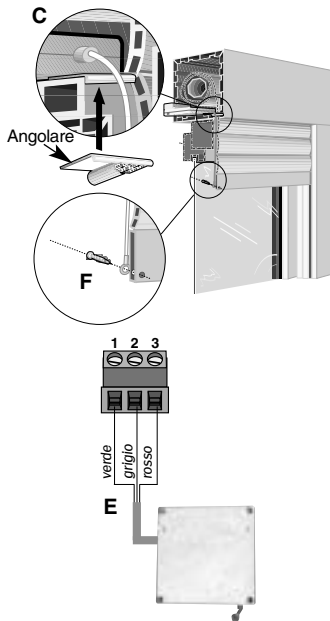
③ Posizionate il sensore ad una delle estremità del cassonetto della tapparella in modo che il cilindro di scorrimento della fune sia il più vicino possibile all'apertura del cassonetto (C). La fune deve seguire il movimento della tapparella. Verificate che il movimento della tapparella non sia in alcun modo intralciato dalla presenza del sensore.

④ Abbassate l'avvolgibile (non completamente, lasciate 20÷30 cm di apertura).

⑤ Fissate il sensore con 4 viti autofilettanti nei punti predisposti (D).

⑥ Collegate i 3 fili uscenti dal sensore ai morsetti del trasmettitore, rispettando i colori come indicato (E).

⑦ Fissate la base del rivelatore con le 2 viti in dotazione, preferibilmente all'esterno del cassonetto.



Fissaggio della fune

① Fate passare la fune del sensore attraverso l'apertura del cassonetto (C).

② Incollate l'angolare in metallo fornito sul bordo del cassonetto come indicato (per evitare l'usura della fune dovuta al continuo sfregamento) (C).

③ Fissate l'occhiello della fune tramite una piccola vite autofilettante all'ultimo o penultimo segmento in basso della tapparella (F).

I Test di funzionamento

Il rivelatore per avvolgibili ha una modalità test che permette di verificare:

● **la corretta alimentazione:** l'accensione della spia luminosa durante la pressione del pulsante di test conferma la corretta alimentazione,

● **la rilevazione:** ogni sollecitazione del contatto (incorporato o esterno) effettuata nel periodo di test produce l'accensione della spia luminosa del rivelatore,

● **il collegamento radio** (v. paragrafo Verifica dei collegamenti radio descritto sul manuale della centrale).

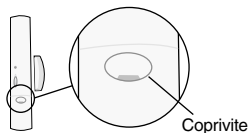


La centrale deve essere in modo installazione per effettuare questa verifica.

Per provare il rivelatore:

① agganciate e poi avvitate il rivelatore sulla sua base,

② posizionate il coprivite (si trova insieme alla serie di spessori) sulla parte frontale,



③ premete il pulsante test, a questo punto il rivelatore entra nella modalità test rimanendovi per circa **90sec.** Al termine di questo periodo, il rivelatore torna automaticamente in modo di funzionamento normale. La centrale comunica vocalmente: *"Bip, test rivelatore X, gruppo Y, (istantaneo o ritardato)"*.



"bip, test rivelatore X, gruppo Y, istantaneo (o ritardato)"



④ alzate ed abbassate la tapparella. La spia rossa si illumina ad ogni spostamento di una distanza da 4 a 8 centimetri circa. La centrale comunica vocalmente: *"Bip, intrusione rivelatore X"*. Terminato il periodo di test, il rivelatore passerà in funzionamento normale e la spia luminosa non si accenderà più in occasione di un movimento della tapparella,

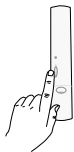
⑤ chiudete il cassetto,

⑥ effettuate una prova reale del rivelatore con il sistema d'allarme (v. manuale della centrale, par. "Prova reale del sistema").

Segnalazione di anomalia alimentazione

La batteria scarica di un rivelatore per avvolgibili viene segnalata da parte della centrale.

Per controllare se l'alimentazione del rivelatore è difettosa, premete il pulsante di test del rivelatore.



Se la spia luminosa non si accende, la batteria al Litio deve essere sostituita.



La programmazione effettuata sul rivelatore viene mantenuta anche dopo il cambio della batteria.

Cambio della batteria

● Portate la centrale in modo installazione, digitando:



● e poi:



- Aprite il rivelatore (v. paragrafo "Apertura").
- Premete la linguetta di blocco della batteria al Litio.




La pila deve tassativamente essere sostituita esclusivamente con una dello stesso tipo (BatLi28 – 3,6 V).
Gettate poi la pila scarica in uno degli appositi contenitori previsti per questo scopo.

- Aspettate almeno 2 minuti prima di collegare la pila nuova.
- Riportate la centrale in modo "Uso", digitando:



Per scollegare la pila al litio, premete la linguetta di sblocco.



| Caratteristiche tecniche | Rivelatore per avvolgibili  S231-22X / S236-22X |
|---|---|
| Rivelazione | rivelatore per avvolgibili |
| Uso | interno |
| Alimentazione | BatLi28, 3,6 V |
| Autonomia | 4 anni in uso normale |
| Trasmissione radio | TwinBand® 400/800 MHz |
| Pulsante test | per apprendimento, test dell'alimentazione e della rivelazione |
| Spia luminosa | 1 |
| Temperatura di funzionamento | da -10 °C a +55 °C |
| Autoprotezione | <ul style="list-style-type: none"> • all'apertura • al distacco |
| Indici di protezione (trasmettitore soltanto) | IP 31 / IK 04 |
| Dimensioni L x A x P | 138 x 26 x 30 |
| Peso | 70 g |



Trattamento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche al termine del ciclo di vita (applicabile nei

paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che dispongono di un sistema di raccolta differenziata). Questo simbolo, apposto sul prodotto o sul suo imballaggio, indica che il prodotto non deve essere trattato come un rifiuto comune. Deve essere riportato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia correttamente avviato al riciclaggio, contribuirete a prevenire le conseguenze negative per l'ambiente e per la salute delle persone. Per qualsiasi informazione supplementare riguardo al riciclaggio di questo prodotto, potete fare riferimento al vostro comune di residenza, al centro di raccolta dei rifiuti o al distributore presso cui è stato acquistato il prodotto.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fabbricante: **Hager Security SAS**
 Indirizzo: **F-38926 Crolles Cedex - France**



Tipo di prodotto: **Rivelatore per avvolgibili**

Modello depositato: **Hager**

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti cui questa dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 2006/95/CE**
- **Direttiva ROHS: 2002/95/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

| Codice dei prodotti | S231-22X | S236-22X |
|---------------------------------------|----------|----------|
| EN 300 220-2 V2.1.2 | X | X |
| EN 300 330-2 V1.3.1 | | |
| EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002) | X | X |
| EN 55022 & 55024 (2002) | | |
| EN 60950 (2006) | X | X |
| EN 301 489 V1.8.1 | X | X |

Questi prodotti possono essere utilizzati in tutta l'UE, i paesi di EEA, Svizzera.

Crolles, le 04/04/09

Firmato:
 Patrick Bernard
 Direttore Ricerca e Sviluppo



Il presente manuale può essere soggetto a modifiche senza preavviso.

Hager SAS
132 Boulevard d'Europe
BP 78
F-67212 OBERNAI CEDEX

Tél. +333 88 49 50 50
www.hagergroup.net